

УДК 801.13

МИНЕЯ КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ ГИМНОГРАФИИ

© А. А. Камалова

*Варминско-Мазурский университет в Ольштыне**Polska, 10-725 Olsztyn, ul. Kurta Obizta 1.**Тел.: +4 (889) 527 58 47.**E-mail: allakamalova@wp.pl*

В статье обсуждается история служебных Миней и проблемы их изучения, подчеркивается актуальность обращения к агиографической гимнографии. К анализу привлекается служебная Миня на август – книга из коллекции старообрядческого Войновского монастыря на Мазурах (Польша). Способы символизации образа святого и описания фактов жизненного пути и духовного подвига выявляются на основе анализа агиоантропонимов и вокативов. Образно-символические и исторические составляющие текста описаны на примере службы святому Стефану первомученику (2 августа по Р. Х.). Результаты исследования могут быть полезны для современной гимнографической практики, для работ в области исторической лексикологии и стилистики.

Ключевые слова: агиографическая гимнография, миня, агиоантропонимы, символика, образность, фактуальность.

В России традиции изучения гимнографии, в частности Миней, были заложены выдающимися учеными А. Х. Востоковым, И. И. Срезневским, А. И. Соболевским, А. А. Шахматовым, И. В. Ягичем [6, 19, 20, 25, 27]. Научный интерес к гимнографии активизировался в настоящее время, о чем говорит тот факт, что с ноября 2009 года Научный центр по изучению церковнославянского языка Института русского языка имени В. В. Виноградова РАН проводит ежегодные конференции по изучению православной гимнографии, на которых обсуждаются язык, поэтика, функционирование текстов, наибольшее внимание уделяется гимнографии, используемой в современной богослужебной практике. В последней четверти XX века отмечается повышенный интерес исследователей к Минеям, этому способствовали социально-политические и культурные события, в частности, появление новых публикаций древнерусских списков Миней, а также необходимость в пополнении Миней новыми службами.

Научные исследования, в которых рассматриваются проблемы служебной Миней, посвящены Тропологии, описанию гимнографических текстов, творчеству отдельных гимнографов, славянским рукописным Минеям. Самостоятельная проблема – это вопрос о происхождении служебных Миней. Наиболее ранними являются греческие служебные Миней, древнейшие из них – IX–XII веков – существенно отличались от поздних структурой последований, кругом почитаемых святых, составом авторов и гимнографических жанров [13, с. 4]. Полагают, что минейная гимнография зародилась в древнейшем уставном памятнике – Лекционарии, с появлением песнопений новой формы, стихир и канонов, в VII веке из него выделяется Тропология; в IX веке Тропология распался на три самостоятельные книги – Октоих, Триодь и Миней, начиная с этого века в богослужебную практику входит повседневная Миня.

Слово *миня* греческого происхождения: μήν «месяц», μηνιαίος – «месячный, одномесячный, длящийся месяц», в православной церкви оно стало обозначать богослужебные книги. Служебные Миней входят в число основных книг православной Церкви, необходимых для совершения ежедневного богослужения, это основополагающая гимнографическая книга

неподвижного годового круга; она содержит расположенные по месяцам службы в честь значимых событий христианской истории, прославленных икон, реликвий, святых.

Вопросы научного изучения служебных Миней в определенной мере детерминированы источником. Так, например, ряд работ посвящается палеографическим особенностям текста древнерусских служебных Миней [1, 2, 8, 16], изучаются лексические и словообразовательные особенности, художественные достоинства Миней [14, 15]; на прошедших конференциях Научного центра по изучению церковнославянского языка обсуждались вопросы традиции и новаторства в Минеях.

Задача данной работы – на материале Минеи на август, ранее не исследованной старопечатной книги из коллекции Войновского монастыря, изучить общие тенденции характеристики святых. Избранный для анализа материал – служба святым, его можно квалифицировать как гимнография святым, или агиографическая гимнография, по мнению специалистов, содержит наибольшее количество неисследованных научных проблем. Характеризация святых изучается на базе выборки агиоантропонимов и вокативов из службы святому Стефану первомученику [12].

Ветхозаветные святые и новозаветные апостолы почитались Церковью изначально, древние христианские мученики почитались как святые по самому факту пролития ими крови за Христа, дальнейшие прославления святых отражает историю поместных церквей и их традиции. О порядке включения в церковный календарь канонизированных святых протоиерей Владислав Цыпин пишет: «...во второй половине XX столетия в наши святцы были внесены имена многих угодников, канонизованных другими Православными поместными Церквами, в том числе и русских по происхождению» [24]. Соответственно, церковь стремится к пополнению Миней новыми службами. Изменения отражены, например, в Минее 1893 года, включающей дополнения; работа по созданию новых служб и введение их в Минеи ведется и сегодня. Так, в Новостях Официального сайта Московской патриархии *Русская православная церковь* от 08.02.2013 читаем: «Издательство Московской Патриархии выпустило в свет 24-томное переиздание одной из важнейших богослужебных книг Православной Церкви – служебной Минеи, содержащей службы церковным праздникам и православным святым на каждый день года». В переиздания 2002-го и 2008-го годов вошли службы прославленным святым XIX и XX веков – Царственным страстотерпцам, Собору новомучеников и исповедников Российских, святому праведному Иоанну Кронштадтскому, святителям Феофану Затворнику и Игнатию Брянчанинову, святителю Макарию и многим другим.

Проблема составления свода святых и соответствующих служб возникла не сегодня. В работе А. Ю. Никифоровой читаем о том, что в Византии велась работа по составлению свода житий святых византийского мира и служб в их честь. Плодом этого труда стал Константинопольский Синаксарий. «При приблизительном подсчете, основанном на нашей реконструкции полного репертурия гимнографов VII–VIII вв. по синайским Минеям IX–XII вв., а также изданиям канонов, оказалось, что, если авторами Тропология (Андреем Критским, Германом патриархом, Иоанном монахом, Космой Иерусалимским, а также Стефаном саввиатом) было написано на март 9, а на апрель 5 канонов, то гимнографами IX века – на каждый из месяцев 107 и 102 соответственно [13, с. 10–11].

В 1619–1630 годы Московский печатный двор впервые осуществил полное издание комплекта славянских служебных Миней. Этот проект, потребовавший 12 лет работы, существенно обновил традиционный состав Миней за счет русских литургических произведений.

Церковный календарь постоянно пополняется, так, например, в списке церковных имен, составленном И. И. Срезневским по Минеям XI–XIII веков, 181 мужское имя и 11 женских [21], а в 1988 году зафиксировано 885 мужских и 245 женских имен.

Имени в религиозном тексте посвящено ряд исследований, среди которых важное место занимают работы, изучающие сакральный ономастикон, историю канонических имен [3, 4, 5, 22, 23]. Однако «Сакральный ономастикон изучался до настоящего времени фрагментарно. Больше всего исследований посвящено сакральной топонимике (М. В. Горбаневский, В. Я. Дерягин, А. А. Минкин, И. И. Муллонен, Н. М. Теребихин и др.) и именам святым (В. И. Супрун, Б. А. Успенский, А. В. Юдин). Несколько работ посвящено номинации Богородичных икон (Л. Д. Самохвалова, З. Тростерова)» [3].

Описывая имена святых, необходимо решить вопрос о терминологическом статусе имен собственных. За единичным именем собственным и их совокупностью, идентифицирующих человека, закрепился термин антропоним. Однако антропонимы объединяют различные по функции имена собственные, что позволяет квалифицировать их по разрядам: *личное имя*, данное при рождении, *патроним* (отчество, имя по отцу или деду), *фамилия* (родовое или семейное имя), *мононим* (полное имя без отчества и фамилии), *прозвище*, *псевдоним*, *криптоним*, *этноним*. У человека может быть несколько имен: гражданское, крестильное, монашеское, схимническое.

Имена святых, функционируя в религиозных текстах различных жанров, в народных представлениях и мифах, приобретают денотативное и коннотативное наполнение, что отражается в терминологической классификации. Вслед за И. В. Бугаевой пользуемся термином агеоантропоним, понимая его как апеллятивно-антропонимический комплекс, служащий для именования христианских святых. Характерным признаком агеоантропонима является его двукомпонентность или многокомпонентность, что отличает его от антропонима [4]. Двукомпонентный состав агеоантропонима включает чин святости и имя святого; чин святости является обязательным, функционируя как в двукомпонентных, так и в многокомпонентных агеоантропонимах. Двукомпонентные агеоантропонимы достаточно редки, «в основном они относятся к ветхи и новозаветным лицам и святым, прославленным в первые века христианства». Наиболее распространенной является трехчленная или четырехчленная структура агеоантропонима, включающая чин святости + имя + дифференциатор. В качестве последнего могут функционировать номинаторы, дескрипторы, локализаторы, агномены, когномены, титулы, этнонимы [4].

В данной статье изучение имени святого строится по следующему плану: краткий исторический экскурс, посвященный факту подвига, выборка агеоантропонимов и вокативов из текста Минеи на август, их структурная и семантическая классификация, интерпретация материала исследования. Материалом исследования являются словесные ряды, представленные двучленными или многочленными агеоантропонимами, а также словосочетаниями, содержащими символическую характеристику святого. Семантическая классификация святых учитывает чин святого по характеру христианских подвигов.

В Словарь святых внесено 17 имен *Стефан* от I века по Р. Х. до 1945 года. Первый из них – *Стефан первомученик*, ему посвящена служба в Минеи на август [18].

2 августа. Служба святому Стефану первомученику

Пренесения мощей святого первомученика и архидиакона Стефана

Святой Стефан почитается как первый христианский мученик, архидиакон и апостол. По обвинению в хуле на храм и закон был привлечен Синагегом к суду и был побит камнями (33–36 гг. по Р.Х.). Сведения о служении и подвиге отражены в Деяниях святых Апостолов. «Второй период истории Апостольского Века, в течение которого благовестие о Христе вышло за пределы законопослушного иудейства, начинается делом Стефана... Стефан, один из Семи, был привлечен к суду Синагегона по обвинению в хуле на храм и на закон (ср. Деян. 6:11–14). Большая речь, которую он произнес в свою защиту, и которая в подробностях приведена в Деян. (7:2–53), выражает его религиозное мировоззрение» [10]. Наиболее частое упоминание отцами церкви о Стефане начинается в IV веке, распространение культа мощей – с начала V века. Известно о нахождении мощей святого Стефана в нескольких православных монастырях – на Афоне, в Киево-Печерской Лавре, в Троице-Сергиевой Лавре.

В православном календаре установлено три дня памяти святому Стефану: 27 декабря – успение первомученика архидиакона Стефана, 15 сентября – обретение мощей, 2 августа – перенесение мощей из Иерусалима в Константинополь (ок. 428). Именно этому событию христианской истории посвящена служба 2 августа.

Следующий словесный ряд представляют агеоантропонимы и вокативы – имена святого Стефана в Минее на август.

*Преславное чудо
Стефане мучеником первострадалне
Служителем основание
Апостолом избранныи
Венец благодатей
Мученик христов
Венец сущему честен
Стефане вселестне
Первый в мученицех
Венценосче Стефане
Первомученик
Всехвальне Стефане
Страдальцемъ начало
Дверь страждующимъ
Подвигоположник
Богоявленник
Славне Стефане*

Как видим, преобладают двусловные агеоантропонимы, далее классифицируем их соответственно содержанию, что позволило моделировать 9 смысловых групп.

1) *апостолом избранный, служителям основание* – агеоантропонимы отражают деятельность Стефана как члена христианской общины; согласно книге Деяний он в числе семи единоверцев был избран апостолами диаконом – служителем для поддержания порядка, также он проповедывал слово Божие, за что и был привлечен к суду.

2) *богоявленник* – по словарю Г. Дьяченко, «сподобившийся быть свидетелем откровений, явлений Божиих» [7, с. 54]. Согласно книги Деяний, Стефан испытал во время суда теофанию: «вот, я вижу небеса отверсты и Сына Человеческого, стоящего одесную Бога». Эти слова были восприняты как предельное богохульство, так что слушающие затыкали уши и

заглушали речь Стефана криком, после чего «устремились на него, и, выведши за город, стали побивать камнями» (Деян. 7: 55–57) [10].

3) *подвигоположник* – именно Стефан открывает историю христианских святых, их подвигов.

4) *мученик христов* – чин святости; в Энциклопедии Кольера читаем: мученик это «тот, кто свидетельствует о правде, претерпевая за это мучения и смерть. Греческое слово *martyros* означает просто «свидетель» и не имеет дополнительных оттенков, связанных с идеей страдания. Однако в силу того, что апостолы Иисуса Христа, называемые в Новом Завете *martyres* («свидетели»), постоянно находились под угрозой пыток и смерти, проповедуя истинность того, свидетелями чего они сами являлись, уже к концу I в. с идеей свидетельства стала тесно ассоциироваться идея страданий и мученической смерти. Жестокость гонений на христиан и благоговение, которое изначально внушали людям те, кто умер, свидетельствуя о своей вере, придали этому термину еще более узкий смысл» [26] (о чинах святых см. также в [9, 17]).

5) *Стефане мучеником первострадалне, первый в мученицех, первомученик, страдальцам начало* – подчеркивается факт первой мученической смерти в истории христианства.

6) *О, преславное чудо* – не только хвалебный возглас, характерный для гимнографического жанра, но также отражение духовных и физических изменений, произошедших со Стефаном, его чудесного преображения. Согласно книги Деяний, «в 6:15 Лука говорит, что „все сидящие в Синагоге, смотря на него, видели лицо его, как лицо Ангела“» [10].

7) *венец благодатей, венец существу честен, венценосче Стефане* – вокативы говорят о венце мученика и венце святого, но необходимо также заметить, что Стефан – Στέφανος «корона», в древнерусском переводе – *венец*. Венец может пониматься как головной убор из сплетенных веток, цветов – символ победы, как драгоценный головной убор – символ власти, и, наконец, как светлый ободок над головой – нимб, символ святости, божественности.

8) *дверь страждущим* – содержит слово-символ *дверь*, которое знаменует переход в иное, духовное, пространство. В Евангелии символ двери характеризует Христа – «дверь в царство Божие». Христос говорил: «Я дверь», чрез него лежит путь в царство Божие; в Минее евангельский символ при характеристике Стефана получает новое осмысление, подвиг Стефана – пример духовного пути: показался еси, всесвятый стефане: путь бо был еси святым, и мнози господу привел еси мученики.

9) *всехвальне Стефане* – вокатив отражает функцию гимнографического текста – воспеть подвиг святого. Характерным примером является следующий контекст из службы святому Стефану первомученику: красен, и вида ангельскаго, и премудрости и веры исполнен, и божественныя зари сияя лучами, и богогласными усты богоглагола еси яко река, божественне ветийствуя, вышнее наследие, богоблаженне, улучил еси.

Агиоантропонимы и вокативы выполняют две функции: во-первых, повествуют о подвиге мученика, во-вторых, о факте первого христианского мученического подвига, в-третьих, о служении Стефана, и, наконец, о признании его святости. Данные смыслы отражены в общепринятом агиоантропониме *святой первомученик и архидиакон Стефан*, включающим чин святости + титул + имя.

Духовный подвиг святого Стефана заключается не только в его «первомученичестве», но также в его духовном прозрении. Именно Стефан произнес первую в мире Иисусову молитву: «Господи Иисусе! приими дух мой». «То первый голос смирения, неуверенности в том, достоин ли дух человеческий – пускай и апостола, и первомученика – рук Иисуса, и

веры в то, что Иисус примет и недостойного. Однако и это не была высшая ступень – последними словами Стефана были: „Господи! не вмени им греха сего“» [18].

Семантический анализ агиоантропонимов и вокативов выявил персонафицированность описания святости, они отражают житийный слой текста, фиксируя основные этапы духовного восхождения святого – исторический план текста, и образно-символический слой текста, реализуемый через образы-символы *венец, дверь, кровь*: «Течение кровей твоих небесные двери открывает». Образно-символическое содержание обогащается за счет сравнений, например: яко красен, яко утро, мирови еси славне стефане; элемент экзегетики выявляется в сравнении нов адам за первого был еси.

Работа выполнена при поддержке польского Национального центра науки (Narodowe Centrum Nauki) в рамках проекта № 2011/01/B/HS2/03201.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов В. А. К вопросу о соотношении почерков и инициалов в майской служебной Минее XI века // Тезисы докладов научно-практической конференции «Удмуртия накануне третьего тысячелетия». Ижевск. **1998**. С. 74–75.
2. Баранов В. А., Шарова А. В. Оформление Новгородской служебной минеи XI в. (ГПБ, Соф. 202) // Тезисы докладов 4-ой Российской университетско-академической научно-практической конференции. Часть 3. 21–23 апреля 1999 г. Ижевск. **1999**. С. 130–131.
3. Бугаева И. В. *К вопросу о структуре сакрального ономастикона*. Портал «Слово». URL: <http://www.portal-slovo.ru>
4. Бугаева И. В. Агионимы в ономастическом пространстве русского языка // Известия на Научен център «Св. Дасий Доростолски». Мат-лы Междунар. конф., посв. 1900-летию основания г. Силистра (Болгария), 1-2 сентября 2006 г. Силистра: Тибо, **2006**.
5. Верещагин Е. М. (Пере)осмысление имени сакрального лица как стратегия (альтернативной) адресации в религиозных текстах // *Логический анализ языка: Адресация дискурса*. М.: **2012**. С. 151–164.
6. Востоков А. Х. Описание новгородской софийской минеи XI в. // *Ученые записки Императорской Академии Наук по Второму отделению*. **1856**. Кн. II. Вып. II. С. 126–128.
7. Дьяченко Г. *Полный церковнославянский словарь (с внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений)*. М., **2007**.
8. Еселевич И. Э. Из палеографических наблюдений над записями и приписками на древнерусских пергаментных рукописях. // *Вопросы теории и вузовского преподавания русского языка. УЗ Горьковского госуниверситета. Серия лингвистическая*. Вып. 68. Горький, **1964**. С. 231–270.
9. Живов В. М. Святость. Краткий словарь агиографических терминов. М., **1994**.
10. Кассиан. Христос и первое христианское поколение. URL: http://www.fatheralexander.org/booklets/russian/rannee_hristianstvo_ep_kassian.htm#_Toc53197836
11. Литвинцева К. В. Номинация, титулование и обращение в религиозном дискурсе // *Логический анализ языка: Адресация дискурса*. М., **2012**. С. 165–176.
12. *Минея на август*. Книга из коллекции Войновского монастыря.
13. Никифорова А. Ю. *Проблема происхождения служебной Миней: структура, состав, месяцеслов греческих Миней IX–XII вв. из монастыря святой Екатерины на Синае*: дисс. ... канд. филол. наук. М., **2004**.
14. Нечунаева Н. А. Вариативность приставочных прилагательных в древнерусских списках служебных миней. // *Проблемы развития языка*. Саратов, **1984**. С. 119–128.
15. Нечунаева Н. А. Лексико-семантическое варьирование в тексте Миней // *Функционирование языковых единиц и категорий*. Таллин, **1988**. С. 23–31.
16. Ильина Т. В. *Декоративное оформление древнерусских книг. Новгород и Псков. XII–XV. Л.* **1978**.
17. *Святые: чины святых*. Русский паломник. URL: <http://www.idrp.ru/svyatie-lib716>
18. *Словарь святых*. Библиотека Якова Кротова. URL: http://krotov.info/yakov/history/01_bio_moi/stefan.htm
19. Соболевский А. И. *Славяно-русская палеография*. Изд. 2-ое. СПб., **1908**.

20. Срезневский И. И. Древние памятники русского письма и языка (X–XIV вв.) // *Известия ОРЯС*. Т. X. СПб., **1861–1863**.
21. Срезневский И. И. Древний русский календарь. По месячным минеям XI–XIII вв. // *Христианские древности и археология*. **1862**. Т. II. Кн. VI. С. 1–21.
22. Супрун В. И. Христианизация русского именника // *Христианство*. М., **1996**. С. 53–58.
23. Успенский Б. А. *Из истории канонических имен*. М., **1969**.
24. Цыпин В. *Богословско-канонические основания прославления святых*. «Слово». Образовательный портал. URL: <http://www.portal-slovo.ru/theology/40476.php>
25. Шахматов А. А. *Курс истории русского языка. Часть 1*. СПб., **1910–1911**. 407 с.
26. *Энциклопедия Кольера онлайн*. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/colier.html>
27. Ягич И. В. *Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–1097 г.* СПб., **1886**.

Поступила в редакцию 12.08.2013 г.

MENAIA AS A SOURCE FOR HYMNOGRAPHY STUDY

© A. A. Kamalova

University of Warmia and Mazury
1 Kurta Obitza Street, 10-725, Olsztyn, Poland.
Phone: +4 (889) 527 58 47.
E-mail: allakamalova@wp.pl

The article discusses the history of official Saints and problems of their study. The topicality of research based on hagiographic hymnography is highlighted. Analysis of overhead involved August menaia - book from the collection of Old Believer Vojnovsky monastery in Mazury (Poland). Ways of symbolizing image of the saint and description of the facts of the life and spiritual feat identified on the basis of and hagi-anthroponyms vocatives analysis. Symbolic and historical components of the text describes the example of St. Stephen Protomartyr office (August 2). The results can be useful for modern hymnographic practices, for work in the field of historical lexicology and stylistics.

Keywords: *hagiographic hymnography, Menaia, hagio-anthroponyms, symbolism, imagery, factual.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at edit@libartrus.com if you need translation of the article.

Please, cite the article: Kamalova A. A. Menaia as a Source for Hymnography Study // *Liberal Arts in Russia*. 2013. Vol. 2. No. 4. Pp. 381–389.

REFERENCES

1. Baranov V. A. Tezisy докладov nauchno-prakticheskoi konferentsii «Udmurtiya nakanune tret'ego tysyacheletiya». Izhevsk. **1998**. Pp. 74–75.
2. Baranov V. A., Sharova A. V. Tezisy докладov 4-oi Rossiiskoi universitetsko-akademicheskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Chast' 3. 21–23 aprelya 1999 g. Izhevsk. **1999**. Pp. 130–131.
3. Bugaeva I. V. K voprosu o strukture sakral'nogo onomastikona. *Portal «Clovo»*. URL: <http://www.portal-slovo.ru>
4. Bugaeva I. V. *Izvestiya na Nauchen tsentar «Sv. Dasii Dorostolski»*. Mat-ly Mezhdunar. konf., posv. 1900-letiyu osnovaniya g. Silistra (Bolga-riya), 1-2 pp. ntyabrya 2006 g. Silistra: Tibo, **2006**.
5. Vereshchagin E. M. *Logicheskii analiz yazyka: Adresatsiya diskursa*. Moscow, **2012**. Pp. 151–164.
6. Vostokov A. Kh. *Uchenye zapiski Imperatorskoi Akademii Nauk po Vtoromu otdeleniyu*. **1856**. Kn. II. Vyp. II. Pp. 126–128.
7. D'yachenko G. *Polnyi tserkovnoslavyanskii slovar' (s vneseniem v nego vazhneishikh drevnerusskikh slov i vyrazhenii) [Full Church Slavonic Dictionary (with Introduction of the Most Important Ancient Slavonic Words and Expressions)]*. Moscow, **2007**.
8. Eselevich I. E. *Voprosy teorii i vuzovskogo prepodavaniya russkogo yazyka. UZ Gor'kovskogo gos-un-ta. Seriya lingvisticheskaya*. No. 68. Gor'kii, **1964**. Pp. 231–270.
9. Zhivov V. M. *Svyatost'. Kratkii slovar' agiograficheskikh terminov [Holiness. Concise Dictionary of Hagiographic Terms]*. Moscow, **1994**.
10. Kassian. *Khristos i pervoe khristianskoe pokolenie*. URL: http://www.fatheralexander.org/booklets/russian/rannee_hristianstvo_ep_kassian.htm#_Toc53197836
11. Litvintseva K. V. *Logicheskii analiz yazyka: Adresatsiya diskursa*. Moscow, **2012**. Pp. 165–176.
12. *Mineya na avgust [August Minea]*. Kniga iz kollektsii Voinovskogo monastyrya.
13. Nikiforova A. Yu. *Problema proiskhozhdeniya sluzhebnoi Minei: struktura, sostav, mesyatseslov grecheskikh Minei IX–XII vv. iz monastyrya svyatoi Ekateriny na Sinae: diss. ... kand. filol. nauk*. Moscow, **2004**.

14. Nechunaeva N. A. *Problemy razvitiya yazyka*. Saratov, **1984**. Pp. 119–128.
15. Nechunaeva N. A. *Funktsionirovanie yazykovykh edinit i kategorii*. Tallin, **1988**. Pp. 23–31.
16. Il'ina T. V. *Dekorativnoe oformlenie drevnerusskikh knig. Novgorod i Pskov. XII–XV [Ornamental Design of Old Russian Books. Novgorod and Pskov. 12th-15th]*. Leningrad, **1978**.
17. *Svyaty: chiny svyatykh. Russkii palomnik*. URL: <http://www.idrp.ru/svyatie-lib716>
18. *Slovar' svyatykh*. Biblioteka Yakova Krotova. URL: http://krotov.info/yakov/history/01_bio_moi/stefan.htm
19. Sobolevskii A. I. *Slavyano-russkaya paleografiya [Slavic-Russian Paleography]*. Izd. 2-oe. Saint Petersburg, **1908**.
20. Sreznevskii I. I. *Izvestiya ORYaS*. T. X. Saint Petersburg, **1861–1863**.
21. Sreznevskii I. I. *Khristianskie drev-nosti i arkheologiya*. **1862**. T. II. Kn. VI. Pp. 1–21.
22. Suprun V. I. *Khristianstvo*. Moscow, **1996**. Pp. 53–58.
23. Uspenskii B. A. *Iz istorii kanonicheskikh imen [From History of Canonical Names]*. Moscow, **1969**.
24. Tsypin V. *Bogoslovsko-kanonicheskie osnovaniya proslavleniya svyatykh*. «Slovo». Obrazovatel'nyi portal. URL: <http://www.portal-slovo.ru/theology/40476.php>
25. Shakhmatov A. A. *Kurs istorii russkogo yazyka. Chast' 1. [Course of History of Russian Language. Part 1]*. Saint Petersburg, **1910–1911**. 407 pp.
26. *Entsiklopediya Kol'era onlain*. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/colier.html>
27. Yagich I. V. *Sluzhebnye minei za sentyabr', oktyabr' i noyabr' v tserkovnoslavyanskom perevode po russkim rukopisyam 1095–1097 g. [Service Menaion for September, October and November in the Church Slavonic Translation by Russian Manuscripts of 1095-1097]*. Saint Petersburg, **1886**.

Received 12.08.2013.